

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 47

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

50 tomas
2007 m. vasario 16 d.

Turinys	Pranešimas skaitytojams	1
	Klaidų ištaisymas	
	★ 2006 m. gruodžio 20 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1961/2006, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1396/98, nustatantį Tarybos reglamento (EB) Nr. 779/98 dėl Turkijos kilmės žemės ūkio produktų importo į Bendriją taikymo paukštienos sektoriuje tvarką, klaidų ištaisymas (OL L 408, 2006 12 30)	3
	★ 2006 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1962/2006 dėl Bulgarijos stojimo į Europos Sąjungą akto 37 straipsnio taikymo klaidų ištaisymas (OL L 408, 2006 12 30)	8
	★ 2006 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1963/2006, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1483/2006, atidarantį nuolatinius konkursus perparduoti Bendrijos rinkoje valstybių narių intervencinių agentūrų turimus grūdus, klaidų ištaisymas (OL L 408, 2006 12 30)	11
	★ 2006 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1964/2006, nustatančio išsamias leidimo pradėti naudoti Bangladešo kilmės ryžių importo kvotas ir jų administravimo taisykles remiantis Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3491/90, klaidų ištaisymas (OL L 408, 2006 12 30)	15
	★ 2006 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1965/2006 dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą pritaikančio keletą reglamentų, susijusių su galvijienos sektoriumi, klaidų ištaisymas (OL L 408, 2006 12 30)	21

PRANEŠIMAS SKAITYTOJAMS

- BG:** Настоящият брой на Официален вестник е публикуван на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език.
- Поправката, включена в него, се отнася до актове, публикувани преди разширяването на Европейския съюз от 1 януари 2007 г.
- ES:** El presente Diario Oficial se publica en español, checo, danés, alemán, estonio, griego, inglés, francés, italiano, letón, lituano, húngaro, neerlandés, polaco, portugués, eslovaco, esloveno, finés y sueco.
- Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de enero de 2007.
- CS:** Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, češtině, dánštině, němčině, estonštině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, lotyštině, litevštině, maďarštině, nizozemštině, polštině, portugalštině, slovenštině, slovinštině, finštině a švédštině.
- Oprava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. ledna 2007.
- DA:** Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk.
- Berigtigelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. januar 2007.
- DE:** Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Tschechisch, Dänisch, Deutsch, Estnisch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Ungarisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Slowakisch, Slowenisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.
- Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Januar 2007 veröffentlicht wurden.
- ET:** Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, tšehhi, taani, saksa, eesti, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, läti, leedu, ungari, hollandi, poola, portugali, slovaki, slovneeni, soome ja rootsi keeles.
- Selle parandustega viidatakse aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. jaanuaril 2007.
- EL:** Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ουγγρική, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.
- Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007.
- EN:** This Official Journal is published in Spanish, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, English, French, Italian, Latvian, Lithuanian, Hungarian, Dutch, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Finnish and Swedish.
- The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 January 2007.
- FR:** Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, tchèque, danoise, allemande, estonienne, grecque, anglaise, française, italienne, lettone, lituanienne, hongroise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, finnoise et suédoise.
- Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1^{er} janvier 2007.
- IT:** La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, italiana, lettone, lituana, ungherese, neerlandese, polacca, portoghese, slovacca, slovena, finlandese e svedese.
- Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° gennaio 2007.
- LV:** Šis Oficiālais Vēstnesis publicēts spāņu, čehu, dāņu, vācu, igauņu, grieķu, angļu, franču, itāļu, latviešu, lietuviešu, ungāru, holandiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu un zviedru valodā.
- Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2007. gada 1. janvārī.
- LT:** Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, čekų, danų, vokiečių, estų, graikų, anglų, prancūzų, italų, latvių, lietuvių, vengrų, olandų, lenkų, portugalu, slovakų, slovėnų, suomių ir švedų kalbomis.
- Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros 2007 m. sausio 1 d., klaidų ištaisymas.

- HU:** Ez a Hivatalos Lap spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, holland, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, finn és svéd nyelven jelenik meg.
Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2007. január 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.
- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Tsjechische, de Deense, de Duitse, de Estse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Hongaarse, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Slowaakse, de Sloveense, de Finse en de Zweedse taal.
De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 januari 2007 zijn gepubliceerd.
- PL:** Niniejszy Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, czeskim, duńskim, niemieckim, estońskim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, łotewskim, litewskim, węgierskim, niderlandzkim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, fińskim i szwedzkim.
Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 stycznia 2007 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, checa, dinamarquesa, alemã, estónia, grega, inglesa, francesa, italiana, letã, lituana, húngara, neerlandesa, polaca, portuguesa, eslovaca, eslovena, finlandesa e sueca.
As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Janeiro de 2007.
- RO:** Prezentul Jurnal Oficial este publicat în limbile spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză.
Rectificările conținute în acest Jurnal Oficial se referă la acte publicate anterior extinderii Uniunii Europene din 1 ianuarie 2007.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom jazyku.
Korigendá, ktoré obsahuje, odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. januára 2007.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, češkem, danskem, nemškem, estonskem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, finskem in švedskem jeziku.
Vsebovani popravki se nanašajo na akte, objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. januarja 2007.
- FI:** Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tšekin, tanskan, saksan, viron, kreikan, englannin, ranskan, italian, latvian, liettuan, unkarin, hollannin, puolan, portugalin, slovakin, sloveenin, suomen ja ruotsin kielellä.
Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. tammikuuta 2007 julkaistuihin säädöksiin.
- SV:** Denna utgåva av *Europeiska unionens officiella tidning* publiceras på spanska, tjeckiska, danska, tyska, estniska, grekiska, engelska, franska, italienska, lettiska, litauiska, ungerska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, finska och svenska.
Rättsakterna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidningen av Europeiska unionen den 1 januari 2007.

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2006 m. gruodžio 20 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1961/2006, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1396/98, nustatantį Tarybos reglamento (EB) Nr. 779/98 dėl Turkijos kilmės žemės ūkio produktų importo į Bendriją taikymo paukštienos sektoriuje tvarką, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 408, 2006 m. gruodžio 30 d.)

Reglamentą (EB) Nr. 1961/2006 skaityti taip:

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1961/2006

2006 m. gruodžio 20 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1396/98, nustatantį Tarybos reglamento (EB) Nr. 779/98 dėl Turkijos kilmės žemės ūkio produktų importo į Bendriją taikymo paukštienos sektoriuje tvarką

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1975 m. spalio 29 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2777/75 dėl bendro paukštienos rinkos organizavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 3 straipsnį,

atsižvelgdama į 1998 m. balandžio 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 779/98 dėl tam tikrų Turkijos kilmės žemės ūkio produktų importo į Bendriją, panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 4115/86 ir iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 3010/95 ⁽²⁾,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1396/98 ⁽³⁾ nustato Tarybos reglamento (EB) Nr. 779/98 dėl Turkijos kilmės žemės ūkio produktų importo į Bendriją taikymo paukštienos sektoriuje tvarką.
- (2) 2006 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1301/2006, nustatantis žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles ⁽⁴⁾, taikomas 2007 m. sausio 1 d. pradedamų taikyti tarifinių kvotų importo licencijoms. Reglamentas (EB) Nr. 1301/2006 nustato taisykles dėl importo licencijų paraiškų, pareiškėjų kriterijų ir licencijų išdavimo. Šiame reglamente nustatytas importo licencijų galiojamo terminas yra paskutinė tarifinių kvotų laikotarpio diena. Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 nuostatos turi būti taikomos pagal Reglamentą (EB) Nr. 1396/98 išduotoms importo licencijoms, jei minėtame reglamente nenumatyta kitaip. Todėl reikia suderinti Reglamento (EB) Nr. 1396/98 ir Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 nuostatas, kai tai būtina.

(3) Atsižvelgiant į Bulgarijos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą 2007 m. sausio 1 d., reikia į paraiškas ir licencijas įtraukti Bulgarijos ir Rumunijos įrašus.

(4) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1396/98.

(5) Paukštienos ir kiaušinių vadybos komitetas nepateikė savo nuomonės per pirmininko nustatytą laiką,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1396/98 iš dalies keičiamas taip:

1. 1, 2, 3, 4 ir 5 straipsniai pakeičiami taip:

„1 straipsnis

1. Šiuo reglamentu nustatomos I priede nurodytais KN žymimų produktų importo tarifinių kvotų, atidarytų Reglamentu (EB) Nr. 779/98, taikymo taisyklės.

2. Išskyrus tuos atvejus, kai šis reglamentas numato kitaip, taikomos Komisijos reglamentų (EB) Nr. 1291/2000 ^(*) ir (EB) Nr. 1301/2006 ^(**) nuostatos.

3. Produktų, kuriems taikoma 1 dalyje nurodyta tvarka, kiekis ir muito tarifo sumažinimai nurodyti I priede.

⁽¹⁾ OL L 282, 1975 11 1, p. 77. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 679/2006 (OL L 119, 2006 5 4, p. 1).

⁽²⁾ OL L 113, 1998 4 15, p. 1.

⁽³⁾ OL L 187, 1998 7 1, p. 41. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1722/2006 (OL L 322, 2006 11 22, p. 3).

⁽⁴⁾ OL L 238, 2006 9 1, p. 13.

2 straipsnis

Kiekvienai grupei priskiriami kiekiai suskirstyti į šiuos keturis laikotarpius:

- 25 % – nuo sausio 1 d. iki kovo 31 d.,
- 25 % – nuo balandžio 1 d. iki birželio 30 d.,
- 25 % – nuo liepos 1 d. iki rugsėjo 30 d.,
- 25 % – nuo spalio 1 d. iki gruodžio 31 d.

3 straipsnis

1. Taikant Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 5 straipsnį, paraiškų importo licencijoms gauti pareiškėjai, pirmą kartą pateikdami paraišką dėl atitinkamo tarifinės kvotos laikotarpio, pateikia įrodymus, kad jie importavo ar eksportavo bent jau 50 tonų produktų, kuriems taikomas Reglamentas (EEB) Nr. 2777/75, per kiekvieną minėtame 5 straipsnyje nurodytą laikotarpį.

2. Licencijos paraiškoje gali būti nurodyti keli skirtingus KN kodus turintys produktai. Tokiais atvejais visi KN kodai ir jų aprašymai turi būti nurodyti atitinkamai licencijos paraiškos 16 ir licencijos 15 langelyje.

Paraiška turi būti susijusi su ne mažiau nei 10 tonų ir ne daugiau nei 10 % konkrečios grupės kiekiu, turimo atitinkamu laikotarpiu.

3. Kilmės šalis įrašoma į licencijos paraiškos ir licencijos 8 langelį, o žodis „taip“ pažymimas kryželiu.

4. Licencijos paraiškų ir licencijų 20 skiltyje yra nurodomas vienas iš II priedo A dalyje išvardytų įrašų.

5. Licencijos 24 langelyje nurodomas vienas iš II priedo B dalyje išvardytų įrašų.

4 straipsnis

1. Licencijos paraiška gali būti pateikta tik per pirmąsias septynias mėnesio, einančio prieš 2 straipsnyje nurodytą laikotarpį, dienas.

Tačiau laikotarpio nuo 2007 m. sausio 1 d. iki kovo 31 d. atveju paraiškos turi būti pateiktos per pirmąsias penkiolika 2007 m. sausio mėnesio dienų.

2. Prieš pateikiant paraiškas gauti importo licencijas bet kuriam 1 straipsnyje nurodytam produktui sumokamas 20 eurų už 100 kilogramų užstatas.

3. Valstybės narės iki penktos darbo dienos nuo paraiškų teikimo laikotarpio pabaigos praneša Komisijai apie bendrus kiekvienos produktų grupės kiekius, kurių paprašyta, kilogramais.

4. Licencijos išduodamos kiek įmanoma greičiau, Komisijai priėmus sprendimą.

5. Valstybės narės iki ketvirto mėnesio po kiekvieno metinio laikotarpio pabaigos praneša Komisijai apie atitinkamu laikotarpiu faktiškai pagal šį reglamentą į laisvą apyvartą išleistą kiekvienos produktų grupės kiekį kilogramais.

5 straipsnis

Importo licencijos galioja 150 dienų nuo faktinės jų išdavimo pagal Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 23 straipsnio 2 dalį dienos.

Nepažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 9 straipsnio 1 dalies, pagal licencijas atsirandančias teises galima perleisti tik perėmėjams, kurie atitinka Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 5 straipsnyje ir šio reglamento 3 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas.

(*) OL L 152, 2000 6 24, p. 1.

(**) OL L 238, 2006 9 1, p. 13.“

2. 6 straipsnis išbraukiamas.
3. I ir II priedai keičiami šio reglamento priedu.
4. III ir IV priedai naikinami.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Jis taikomas nuo 2007 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 20 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

PRIEDAS

„I PRIEDAS

Grupės Nr.	Eilės Nr.	KN kodas	Taikomas mokestis pagal BMT (EUR už toną)	Metų tarifinė kvota (tonomis)
T1	09.4103	0207 25 10	170	1 000
		0207 25 90	186	
		0207 27 30	134	
		0207 27 40	93	
		0207 27 50	339	
		0207 27 60	127	
		0207 27 70	230	

II PRIEDAS

A. 3 straipsnio 4 dalyje nurodyti įrašai:

- bulgarų k.: Регламент (EO) № 1396/98.
- ispanų kalba: Reglamento (CE) n° 1396/98.
- čekų kalba: Nařízení (ES) č. 1396/98.
- danų kalba: Forordning (EF) nr. 1396/98.
- vokiečių kalba: Verordnung (EG) Nr. 1396/98.
- estų kalba: Määrus (EÜ) nr 1396/98.
- graikų kalba: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1396/98.
- anglų kalba: Regulation (EC) No 1396/98.
- prancūzų kalba: Règlement (CE) n° 1396/98.
- italų kalba: Regolamento (CE) n. 1396/98.
- latvių kalba: Regula (EK) Nr. 1396/98.
- lietuvių kalba: Reglamentas (EB) Nr. 1396/98.
- vengrų kalba: 1396/98/EK rendelet.
- maltiečių kalba: Regolament (KE) Nru 1396/98.
- olandų kalba: Verordening (EG) nr. 1396/98.
- lenkų kalba: Rozporządzenie (WE) nr 1396/98.
- portugalų kalba: Regulamento (CE) n.º 1396/98.
- rumunų kalba: Regulament (CE) nr. 1396/98.
- slovakų kalba: Nariadenie (ES) č. 1396/98.
- slovenų kalba: Uredba (ES) št. 1396/98.
- suomių kalba: Asetus (EY) N:o 1396/98.
- švedų kalba: Förordning (EG) nr 1396/98.

B. 3 straipsnio 5 dalyje nurodyti įrašai:

- bulgarų k.: намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (EO) № 1396/98.
- ispanų kalba: reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n° 1396/98.
- čekų kalba: snížení společné celní sazby podle Nařízení (ES) č. 1396/98.
- danų kalba: toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 1396/98.
- vokiečių kalba: Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr. 1396/98.
- estų kalba: ühise tollitariifistiku maksimumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr. 1396/98.
- graikų kalba: Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1396/98.
- anglų kalba: reduction of the common customs tariff as laid down in Regulation (EC) No 1396/98.
- prancūzų kalba: réduction du tarif douanier commun comme prévu au règlement (CE) n° 1396/98.
- italų kalba: riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 1396/98.
- latvių kalba: Regulā (EK) Nr. 1396/98 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.
- lietuvių kalba: Bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr. 1396/98.
- vengrų kalba: A közös vámtarifa csökkentése az 1396/98/EK rendelet alapján.
- maltiečių kalba: tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovidi r-Regolament (KE) Nru 1396/98.
- olandų kalba: Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1396/98.
- lenkų kalba: obniżenie cła WTC, jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 1396/98.
- portugalų kalba: redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 1396/98.

-
- *rumunų kalba:* reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 1396/98.
 - *slovakų kalba:* zníženie spoločnej colnej sadzby v súlade s nariadením (ES) č. 1396/98.
 - *slovėnų kalba:* znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 1396/98.
 - *suomių kalba:* Asetuksessa (EY) N:o 1396/98 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.
 - *švedų kalba:* nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr 1396/98.*
-

2006 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1962/2006 dėl Bulgarijos stojimo į Europos Sąjungą akto 37 straipsnio taikymo klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 408, 2006 m. gruodžio 30 d.)

Reglamentą (EB) Nr. 1962/2006 skaityti taip:

KOMISIJS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1962/2006

2006 m. gruodžio 21 d.

dėl Bulgarijos stojimo į Europos Sąjungą akto 37 straipsnio taikymo

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sutartį, ypač į jos 4 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą aktą, ypač į jo 37 straipsnį,

kadangi:

(1) Bulgarijos ir Rumunijos stojimo akto 37 straipsnyje nustatyta, kad Komisija gali imtis apsaugos priemonių, jei Bulgarija neįvykdo stojimo derybose prisiimtų įsipareigojimų bet kurioje sektorių politikoje, susijusioje su tarpvalstybinį poveikį turinčia veikla, ir tai labai sutrikdo vidaus rinkos veikimą arba sukelia realų tokio sutrikdymo pavojų; egzistuoja realus pavojus, kad Bulgarijai neįvykdžius savo įsipareigojimų laikytis nustatytų reglamentų ⁽¹⁾ ⁽²⁾ bus labai sutrikdytas oro transporto vidaus rinkos veikimas.

⁽¹⁾ 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų (OL L 240, 1992 8 24, p. 1). 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus (OL L 240, 1992 8 24, p. 8) ir 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų (OL L 240, 1992 8 24, p. 15).

⁽²⁾ 2002 m. liepos 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1592/2002 dėl bendrųjų taisyklių civilinės aviacijos srityje ir įsteigiantis Europos aviacijos saugos agentūrą (OL L 240, 2002 9 7, p. 1). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1701/2003 (OL L 243, 2003 9 27, p. 5).

(2) Remdamasi EB sutarties 80 straipsniu, Bendrija priėmė bendrą oro transporto politiką, įskaitant taisykles, kuriomis nustatoma oro transporto paslaugų vidaus rinka ⁽³⁾, ir bendrąsias taisykles, kuriomis siekiama užtikrinti ir išlaikyti vienodai aukštą civilinės aviacijos saugos lygį Europoje ⁽⁴⁾. Ir vienos, ir kitos taisyklės daro tiesioginę įtaką oro transporto paslaugų teikimui tarp valstybių narių.

(3) Stojimo derybose Bulgarija įsipareigojo nuo stojimo į Europos Sąjungą datos visiškai taikyti Bendrijos taisykles oro transporto srityje.

(4) Po to, kai 2005 m. balandžio 25 d. buvo pasirašyta Stojimo sutartis, 2005 m. gegužės 16–20 d. Europos aviacijos saugos agentūros (EASA) atstovai lankėsi Bulgarijos civilinės aviacijos administracijoje (CAA) ir tikrino jos gebėjimą taikyti Bendrijos teisės reikalavimus ir Jungtinės aviacijos administracijos (JAA) standartus aviacijos saugos srityje. Per vizitą nustatyta didelių ir nuolatinių trūkumų, susijusių su Bulgarijos CAA administraciniais gebėjimais užtikrinti reikiamą saugos priežiūrą įgyvendinant Bendrijos reikalavimus dėl tinkamumo skraidyti ir orlaivių techninės priežiūros sertifikavimo.

(5) Atsižvelgiant į rimtus trūkumus, kuriuos nustatė EASA ir JAA, 2005 m. spalio mėn. Bulgarijai atsisakyta suteikti abipusį pripažinimą atitinkamose JAA sistemos saugos srityse.

(6) Komisija atsižvelgė į EASA nuomonę, kad 2005 m. spalio bei lapkričio mėn. ir 2006 m. gegužės mėn. Bulgarijos CAA pateiktų korekcinį veiksmų kokybė yra nepakankama.

⁽³⁾ Reglamentas (EEB) Nr. 2407/92, Reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 ir Reglamentas (EEB) Nr. 2409/92.

⁽⁴⁾ Reglamentas (EB) Nr. 1592/2002.

- (7) 2006 m. rugsėjo 26 d. Komunikate dėl Bulgarijos ir Rumunijos pasirengimo ES narystei ⁽¹⁾ Komisija patvirtino tolesnę Bulgarijos pažangą besirengiant narystei, tačiau nurodė ir keletą susirūpinimą keliančių sričių (įskaitant aviacijos saugą), kuriose Komisija imsis atitinkamų priemonių tinkamam vidaus rinkos veikimui užtikrinti, nebent Bulgarija imtųsi reikiamų korekcinų veiksmų.
- (8) Komisija savo komunikate pareikalavo, kad Bulgarija, norėdama laikytis atitinkamų Bendrijos aviacijos saugos taisyklių ir pašalinti visus trūkumus saugos srityje, pateiktų korekcinų veiksmų planą ir įgyvendintų jį per nustatytą laiką, glaudžiai bendradarbiaudama su EASA ir jos prižiūrima. Pranešime paskelbta apie EASA ketinimą prieš Bulgarijos stojimą surengti dar vieną patikrinimą ir įvertinti šio plano įgyvendinimą. Komisijos komunikate nurodyta, kad Komisija savo iniciatyva arba kurios nors valstybės narės prašymu gali apriboti Bulgarijos patekimą į vidaus aviacijos rinką, jei Bulgarija nesiims reikiamų korekcinų veiksmų, ir kad Bulgarijoje registruotiems orlaiviams, neatitinkantiems ES civilinės aviacijos saugos taisyklių, gali būti taikomos atitinkamos apsaugos priemonės.
- (9) Atsižvelgiant į Komisijos komunikatą, EASA buvo paprašyta atlikti Bulgarijos CAA patikrinimą. Patikrinimas surengtas 2006 m. lapkričio 27 d.–gruodžio 1 d.; juo siekta įvertinti, ar Bulgarijos civilinės aviacijos administracija yra pasirengusi bendrųjų taisyklių aviacijos saugos srityje, kurios Bulgarijoje įsigalios 2007 m. sausio 1 d., įgyvendinimui, ir įvertinti pažangą įgyvendinant korekcinų veiksmų planus, kuriuos po pirmojo EASA vizito pateikė minėtoji administracija per vizitą nustatytiems trūkumams saugos srityje pašalinti.
- (10) EASA parengtoje patikrinimo ataskaitoje patvirtinti anksčiau nustatyti trūkumai, susiję su Bulgarijos CAA administraciniais gebėjimais užtikrinti reikiamą saugos priežiūrą įgyvendinant Bendrijos reikalavimus dėl tinkamumo skraidyti ir orlaivių techninės priežiūros sertifikavimo, ir daroma išvada, kad nuo Stojimo akto įsigaliojimo datos Bulgarijos CAA nesugebės užtikrinti, kad būtų laikomasi
- Reglamento (EB) Nr. 1592/2002 ir jo įgyvendinimo taisyklių, Komisijos reglamentų (EB) Nr. 1702/2003 ⁽²⁾ ir (EB) Nr. 2042/2003 ⁽³⁾.
- (11) Atsižvelgiant į tai, kad Bulgarija nesugebėjo įgyvendinti savo įsipareigojimų ir užtikrinti, kad nuo Stojimo sutarties įsigaliojimo datos būtų laikomasi Reglamento (EB) Nr. 1592/2002 ir jo įgyvendinimo taisyklių, turėtų būti numatyta netaikyti abipusio pripažinimo Bulgarijos CAA išduodamiems sertifikatams, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1592/2002 8 ir 57 straipsniuose.
- (12) Neapribojus Bulgarijos galimybių patekti į Bendrijos vidaus rinką, gali būti iškreipta konkurencija tarp vežėjų, kuriems licencijos išdavė kitos valstybės narės, ir vežėjų, kuriems licencijas išdavė Bulgarija, kadangi Bulgarija nesugebėjo įgyvendinti savo įsipareigojimų ir užtikrinti, kad nuo Stojimo sutarties įsigaliojimo datos būtų laikomasi Reglamento (EB) Nr. 1592/2002 ir jo įgyvendinimo taisyklių. Konkurenciją galėtų iškreipti tai, kad oro vežėjams, kuriems licencijas yra išdavusi Bulgarijos CAA, būtų suteiktos neribotos galimybės naudotis Bendrijos maršrutais, nors tokie vežėjai ir nevykdo visų taisyklių, kuriomis nustatoma oro transporto paslaugų vidaus rinką, reikalavimų, o jų konkurentams tokie reikalavimai ir toliau būtų taikomi. Be to, suteikus tokias galimybes oro vežėjams, kuriems licencijas yra išdavusi Bulgarijos CAA, galėtų padaugėti operacijų, kurias šie vežėjai vykdo į kitas valstybes nares, iš jų ir tokiose valstybėse narėse, o tai sukeltų papildomų pavojų saugai.
- (13) Todėl, siekiant išvengti tokio pavojaus, tikslinga numatyti, kad vežėjai, kuriems licencijas yra išdavusios atsakingos Bulgarijos institucijos, Reglamente (EEB) Nr. 2408/92 nebūtų laikomi Bendrijos vežėjais.

⁽¹⁾ Komisijos komunikatas COM(2006) 549, 2006 m. rugsėjo 26 d.

⁽²⁾ 2003 m. rugsėjo 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1702/2003, nustatantis orlaivio tinkamumo skraidyti ir orlaivio bei susijusių jo gaminių, dalių ir prietaisų tinkamumo naudoti aplinkos atžvilgiu pažymėjimų išdavimą bei projektavimo ir gamybinių organizacijų sertifikavimą įgyvendinančias taisykles (OL L 243, 2003 9 27, p. 6). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 706/2006 (OL L 122, 2006 5 9, p. 16).

⁽³⁾ 2003 m. lapkričio 20 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2042/2003 dėl orlaivių nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti ir aviacijos produktų, dalių bei prietaisų tinkamumo naudoti ir šias užduotis atliekančių organizacijų bei darbuotojų patvirtinimo (OL L 315, 2003 11 28, p. 1). Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu Nr. 707/2006 (OL L 122, 2006 5 9, p. 17).

- (14) Ši priemonė neprieštarauja jokioms kitoms priemonėms, kurias Komisijai gali tekti priimti pagal Reglamentą (EB) Nr. 2111/2005 ⁽¹⁾,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1592/2002 8 ir 57 straipsniai netaikomi Bulgarijos civilinės aviacijos administracijos išduotiems sertifikatams.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 21 d.

Komisijos vardu
Jacques BARROT
Pirmininko pavaduotojas

2 straipsnis

Nepaisant Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 2 straipsnio b dalies sąlygų, oro vežėjai, kuriems licencijas yra išdavusi Bulgarijos civilinės aviacijos administracija, tame reglamente nelaikomi Bendrijos oro vežėjais.

3 straipsnis

Gavusi tinkamai pagrįstą Bulgarijos prašymą arba savo iniciatyva Komisija bent kartą per dvyliką mėnesių nuo šio reglamento įsigaliojimo datos įvertina, ar būtina toliau taikyti šį reglamentą.

Šis reglamentas įsigalioja Bulgarijos stojimo sutarties įsigaliojimo dieną.

⁽¹⁾ 2005 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2111/2005 dėl oro vežėjų, kuriems taikomas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo sudarymo ir oro transporto keleivių informavimo apie skrydį vykdančio oro vežėjo tapatybę bei panaikinantis Direktyvos 2004/36/EB 9 straipsnį (OL L 344, 2005 12 27, p. 15).

2006 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1963/2006, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1483/2006, atidarantį nuolatinius konkursus perparduoti Bendrijos rinkoje valstybių narių intervencinių agentūrų turimus grūdus, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 408, 2006 m. gruodžio 30 d.)

Reglamentą (EB) Nr. 1963/2006 skaityti taip:

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1963/2006

2006 m. gruodžio 22 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1483/2006, atidarantį nuolatinius konkursus perparduoti Bendrijos rinkoje valstybių narių intervencinių agentūrų turimus grūdus

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 6 straipsnį,

kadangi:

(1) Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 1483/2006 ⁽²⁾ buvo paskelbti nuolatiniai konkursai perparduoti Bendrijos rinkoje valstybių narių intervencinių agentūrų laikomus grūdus.

(2) Atsižvelgiant į Bendrijoje susidariusią padėtį paprastųjų kviečių, miežių ir kukurūzų rinkose bei į įvairiuose regionuose per pastarąsias savaites užregistruotus grūdų paklausos pokyčius, būtina pasiūlyti rinkoje naują konkrečių valstybių narių intervencinių agentūrų turimą kiekį. Todėl atitinkamai reikėtų leisti konkrečių valstybių narių intervencinėms agentūroms to konkurso tvarka padidinti perparduotiną kiekį. Vokietijai paprastųjų kviečių kiekis

didinamas iki 500 000 tonų, miežių – iki 367 343 tonų; o kukurūzų kiekis Vengrijai didinamas iki 500 000 tonų.

(3) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 1483/2006 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Javų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1483/2006 I priedas pakeičiamas šio reglamento priedu.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 22 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

⁽¹⁾ OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1154/2005 (OL L 187, 2005 7 19, p. 11).

⁽²⁾ OL L 276, 2006 10 7, p. 58. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1752/2006 (OL L 331, 2006 11 29, p. 3).

PRIEDAS

„I PRIEDAS

KONKURSŲ SĄRAŠAS

Valstybė narė	Vidaus rinkoje skirti parduoti maksimalūs grūdų kiekiai (tonomis)				Intervencinė agentūra Pavadinimas, adresas ir kontaktiniai duomenys
	Paprastieji kviečiai	Miežiai	Kukurūzai	Rugiai	
Belgique/België	51 859	6 340	—	—	Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau Trierstraat 82 rue de Trèves B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 287 24 78 Fax (32-2) 287 25 24 E-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00 Praha 1 Tel.: (420) 222 87 16 67/222 87 14 03 Fax: (420) 296 80 64 04 E-mail: dagmar.hejrovaska@szif.cz
Danmark	174 021	28 830	—	—	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København V Tlf.: (45) 33 95 88 07 Fax: (45) 33 95 80 34 E-mail: mij@dffe.dk and pah@dffe.dk
Deutschland	850 000	767 343	—	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Tel.: (49-228) 6845-3704 Fax 1: (49-228) 6845-3985 Fax 2: (49-228) 6845-3276 E-Mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	—	—	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Tel: (372) 7371200 Faks: (372) 7371201 E-post: pria@pria.ee
Ελλάδα	—	—	—	—	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ) Αχαρνών 241, GR-104 46 Αθήνα Τηλ.: (30) 210212 47 87 & 47 54 Φαξ: (30) 210212 47 91 e-mail: ax17u073@minagric.gr Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (OPEKEPE) 241, Archarnon str., GR-104 46 Athens Tel.: (30) 210212 47 87 & 47 54 Fax: (30) 210 212 4791 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	—	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) Almagro, 33 – E-28010 Madrid - España Tel. (34-91) 347 47 65 Fax (34-91) 347 48 38 E-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	318 778	—	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Tél. (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Fax (33-1) 44 18 20 08 et 20 80 E-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abebasis@onigc.fr

Valstybė narė	Vidaus rinkoje skirti parduoti maksimalūs grūdų kiekiai (tonomis)				Intervencinė agentūra Pavadinimas, adresas ir kontaktiniai duomenys
	Paprastieji kviečiai	Miežiai	Kukurūzai	Rugiai	
Ireland	—	0	—	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Téléphone: 353 53 91 63400 Télécopieur: 353 53 91 42843
Italia	—	—	—	—	Agenzia per le erogazioni in agricoltura — AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma Téléphone: (39) 0649499755 Télécopieur: (39) 0649499761 e-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	—	
Latvija	27 020	0	—	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Téléphone: (371) 702 7893 Télécopieur: (371) 702 7892 e-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	25 787	—	—	Lithuanian Agricultural and Food Products Market Regulation Agency L. Stuokos-Gucevičiaus str. 9-12 Vilnius, Lithuania Téléphone: (370-5) 268 5049 Télécopieur: (370-5) 268 5061 e-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II BP 113 L-2011 Luxembourg Tél. (352) 478 23 70 Fax (352) 46 61 38 Télex 2537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	900 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24. H-1095 Budapest Téléphone (36 1) 219 45 76 Télécopieur: (36 1) 219 89 05 e-mail: erteakesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	—	
Nederland	—	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, 6040 AZ Roermond, Nederland Tel. (31) 475 35 54 86 Fax (31) 475 31 89 39 E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	22 461	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Tel.: (43-1) 33151258 (43-1) 33151328 Fax: (43-1) 33151 4624 (43-1) 33151 4469 E-Mail: referat10@ama.gv.at
Polska	44 440	41 927	0	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL – 00-400 Warszawa tel. (48-22) 661 78 10 faks: (48-22) 661 78 26 e-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl

Valstybė narė	Vidaus rinkoje skirti parduoti maksimalūs grūdų kiekiai (tonomis)				Intervencinė agentūra Pavadinimas, adresas ir kontaktiniai duomenys
	Paprastieji kviečiai	Miežiai	Kukurūzai	Rugiai	
Portugal	—	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Fernando Curado Ribeiro, n.º 4 G 1649-034 Lisboa Telefone: (351) 21751 85 00 Fax: (351) 21751 86 00 e-mail: inga.site@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, SI-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 580 76 52 Faks (386-1) 478 92 00 E-pošta: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	227 699	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava Slovenská republika Telefón: (421-2) 58 24 32 71 Fax: (421-2) 53 41 26 65 E-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	30 000	75 000	—	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FI-00023 Valtioneuvosto Puh.: (358-9) 16001 Faksi: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 Sähköposti: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	58 004	—	—	Statens jordbruksverk S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46 E-post: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	24 825	—	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Tel. (44-191) 226 58 82 Fax (44-191) 226 58 24 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

Ženklas „—“ reiškia, kad šioje valstybėje narėje nėra intervencinių tos grūdų rūšies atsargų.

2006 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1964/2006, nustatančio išsamias leidimo pradėti naudoti Bangladešo kilmės ryžių importo kvotas ir jų administravimo taisykles remiantis Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3491/90, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 408, 2006 m. gruodžio 30 d.)

Reglamentą (EB) Nr. 1964/2006 skaityti taip:

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1964/2006

2006 m. gruodžio 22 d.

nustatantis išsamias leidimo pradėti naudoti Bangladešo kilmės ryžių importo kvotas ir jų administravimo taisykles remiantis Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3491/90

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1990 m. lapkričio 26 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 3491/90 dėl Bangladešo kilmės ryžių importo ⁽¹⁾, ypač į jo 3 straipsnį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1785/2003 dėl bendro ryžių rinkos organizavimo ⁽²⁾, ypač į jo 10 straipsnio 2 dalį, 11 straipsnio 4 dalį ir 13 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EEB) Nr. 3491/90 nustatoma, kad Bangladešo kilmės ryžių importui taikomas mokestis mažinamas 50 % ir standartinė nuo ryžių susmulkinimo laipsnio priklausanti dalimi su sąlyga, kad eksportuojant ryžius iš konkrečios trečiosios šalies bus sumokamas atitinkamas mokestis. Todėl šio reglamento taikymo tikslais reikia atsižvelgti į tarptautinius įsipareigojimus, prisiimtus jau įsigaliojus šiam reglamentui, taip pat į 1995 m. įvykdytus žemės ūkio monetarinės tvarkos pakeitimus.
- (2) 1991 m. balandžio 8 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 862/91, nustatantis detalias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 3491/90 taikymo Bangladešo kilmės ryžių importui taisykles ⁽³⁾, nuo jo priėmimo yra pakeistas iš esmės. Be to, reikia suvienodinti nuostatas dėl Bangladešo kilmės produktų importo kvotų su horizontaliais arba sektoriiniais įgyvendinimo reglamentais, t. y. su 2000 m. birželio 9 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1291/2000, nustatančiu bendrąsias išsamias taisykles dėl importo ir eksporto licencijų bei išankstinio nustatymo sertifikatų sistemos

taikymo žemės ūkio produktams ⁽⁴⁾, 2003 m. liepos 28 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1342/2003, nustatančiu specialias išsamias grūdų ir ryžių importo ir eksporto licencijų sistemos taikymo taisykles ⁽⁵⁾, ir 2006 m. rugpjūčio 31 d. Reglamentu (EB) Nr. 1301/2006, nustatančiu žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles ⁽⁶⁾. Pastarasis reglamentas taikomas importo licencijoms, išduotoms 2007 m. sausio 1 d. prasidedantiems tarifinių kvotų laikotarpiams.

- (3) Reglamentu (EB) Nr. 1301/2006 visų pirma nustatomos taisyklės dėl paraiškų, pareiškėjų kriterijų ir licencijų išdavimo. Šiuo reglamentu nustatoma licencijų galiojimo pabaiga yra paskutinė tarifinės kvotos laikotarpio diena, taikoma nepažeidžiant papildomų sąlygų arba leidžiančių nukrypti nuostatų, nustatytų sektoriiniais reglamentais. Todėl reikia iš dalies pakeisti Bendrijos taikomų tarifinių kvotų Bangladešo kilmės ryžių importui administravimą priimančią naują, nuo 2007 m. pradedamą taikyti reglamentą ir panaikinant Reglamentą (EEB) Nr. 862/91.
- (4) Siekiant tinkamai administruoti minėtą kvotą, reikia ekonominės veiklos vykdytojams suteikti galimybę tarifinės kvotos laikotarpiu pateikti daugiau kaip vieną paraišką licencijai gauti, tokiu būdu nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 6 straipsnio 1 dalies. Todėl reikia nustatyti specifines paraiškos licencijai gauti sudarymo, licencijos suteikimo, jos galiojimo laikotarpio ir informacijos pateikimo Komisijai taisykles, taip pat, siekiant užtikrinti, kad nebūtų viršytas nustatytos kvotos kiekis, turi būti priimtos atitinkamos administracinės priemonės. Be to, siekiant pagerinti kvotos kontrolę ir supaprastinti jos administravimą, reikia sudaryti galimybes paraiškas importo licencijoms pateikti kas savaitę, o garantijos dydis turi būti nustatomas atsižvelgiant į susijusią riziką.

⁽¹⁾ OL L 337, 1990 12 4, p. 1.

⁽²⁾ OL L 270, 2003 10 21, p. 96. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 797/2006 (OL L 144, 2006 5 31, p. 1).

⁽³⁾ OL L 88, 1991 4 9, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1950/2005 (OL L 312, 2005 11 29, p. 18).

⁽⁴⁾ OL L 152, 2000 6 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 410/2006 (OL L 71, 2006 3 10, p. 7).

⁽⁵⁾ OL L 189, 2003 7 29, p. 12. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 945/2006 (OL L 173, 2006 6 27, p. 12).

⁽⁶⁾ OL L 238, 2006 9 1, p. 13.

- (5) Šios priemonės turi būti taikomos nuo 2007 m. sausio 1 d., t. y. nuo Reglamento (EB) 1301/2006 numatytų priemonių taikymo pradžios.
- (6) Tačiau šiuo reglamentu numatytas pirmųjų paraiškų pateikimo laikotarpis 2007 m. yra nedarbo diena, todėl reikia įspėti, kad ekonominės veiklos vykdytojai pirmąsias paraiškas gali pateikti tik pirmąją 2007 m. darbo dieną, ir, kad pirmasis paraiškų pateikimo laikotarpis baigiasi ne vėliau kaip 2007 m. sausio 8 d., pirmadienį. Taip pat reikia patikslinti, kad šio pirmojo laikotarpio paraiškos importo licencijoms gauti turi būti perduotos Komisijai ne vėliau kaip 2007 m. sausio 8 d., pirmadienį.
- (7) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Javų vadybos komiteto nuomonę,

4 straipsnis

1. Be kitų Bendrijos taisyklėmis nustatytų sąlygų vykdymo, siekiant Reglamento (EEB) Nr. 3491/90 1 straipsnyje numatyto mokesčio sumažinimo, prašymo išduoti importo licenciją ir pačios importo licencijos:
 - a) 20 ir 24 langeliuose įrašomas vienas iš III priede išvardytų įrašų;
 - b) 8 langelyje įrašoma „Bangladešas“, o žodis „Taip“ pažymimas kryželiu.
2. Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 6 straipsnio 1 dalies nuostatų, pareiškėjas per tarifinių kvotų laikotarpį gali pateikti daugiau kaip vieną prašymą gauti importo licenciją. Prašyme nurodomas aštuonženklis KN kodas.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Nuo kiekvienų metų sausio 1 d. leidžiama naudotis metine Reglamento (EEB) Nr. 3491/90 2 straipsnio 1 dalyje nurodyta importo tarifine kvota, kurios kiekis yra 4 000 tonų, išreikštų nulukštentų ryžių ekvivalentu. Kvotos eilės numeris yra 09.4517.

Reglamentai (EB) Nr. 1291/2000, (EB) Nr. 1342/2003 ir (EB) Nr. 1301/2006 taikomi nepažeidžiant šio reglamento nuostatų.

2 straipsnis

1. Prekių kilmės sertifikatas, numatytas Reglamento (EEB) Nr. 3491/90 1 straipsnio 2 dalies antroje įtraukoje (toliau – kilmės sertifikatas) išrašomas šio reglamento I priede pateiktą pavyzdį atitinkančiame blanke.
2. Kilmės sertifikatas galioja 90 dienų nuo jo išdavimo datos ir ne ilgiau kaip iki tų pačių metų gruodžio 31 d.
3. Kompetentinga kilmės sertifikatus išduodanti institucija yra Bangladešo eksporto skatinimo biuras.

3 straipsnis

1. Bangladešo kompetentingos institucijos pateikia Reglamento (EEB) Nr. 3491/90 1 straipsnio 2 dalies pirmoje įtraukoje nurodytus įrodymus, į kilmės sertifikato skiltį „Pastabos“ įrašydamos vieną iš II priede išvardytų pastabų.
2. Jei eksportuojančiosios šalies nustatytas mokestis yra mažesnis už Reglamento (EEB) Nr. 3491/90 1 straipsnio 1 dalyje įtvirtintą sumažinimo dydį, sumažinimo suma negali būti didesnė už nustatytą mokestį.

5 straipsnis

1. Jeigu konkrečiai savaitei prašomi kiekiai viršija turimą kvotos dydį, Komisija ne vėliau kaip ketvirtą darbo dieną po tos savaitės paskutinės paraiškų priėmimo dienos nustato kiekvienam prašymui taikytiną paskirstymo koeficientą, nepriima kitoms savaitėms pateiktų prašymų ir nutraukia licencijų išdavimą iki einamųjų metų pabaigos.

Kai dėl pirmojoje pastraipoje nurodyto paskirstymo koeficiento vienas ar keli kiekiai tampa mažesni nei 20 tonų vienam prašymui, visus šiuos kiekius valstybė narė burtų keliu paskirsto ekonominės veiklos vykdytojams, pateikusiems prašymus dėl 20 tonų kiekio, prie kiekvienos 20 tonų partijos pridėdama lygiomis dalimis išskirstytą likutį. Tačiau, jei, net pridėjus mažesnius nei 20 tonų kiekius, nepavyktų sudaryti 20 tonų partijos, likutinį kiekį valstybė narė lygiomis dalimis išskirsto tiems ekonominės veiklos vykdytojams, kurių licencijose nurodytas kiekis yra didesnis arba lygus 20 tonų.

Kai, nepaisant antrojoje pastraipoje numatytų priemonių, licencija turi būti išduota mažesniai nei 20 tonų kiekiui, ekonominės veiklos vykdytojas gali atsiimti prašymą gauti licenciją per dvi darbo dienas po reglamento, kuriuo nustatomas paskirstymo koeficientas, įsigaliojimo dienos.

2. Importo licencija, išduota ne didesniai kiekiui, negu nurodyta 2 straipsnyje minimame kilmės sertifikate, įpareigojama importuoti ryžius iš Bangladešo.

3. Importo licencija išduodama aštuntą darbo dieną po to, kai baigiasi galutinis 7 straipsnio a punkte numatyto pranešimo apie prašymus gauti licenciją pateikimo Komisijai terminas.

6 straipsnis

Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 1342/2003 12 straipsnio nuostatų, su importo licencijomis susijusi užstato suma yra 30 eurų už toną žaliavinių ryžių, kurių klasifikacinis KN kodas yra 1006 10, išskyrus KN kodą 1006 10 10.

7 straipsnis

Valstybės narės elektroniniu būdu Komisijai praneša:

- a) paskutinę prašymų gauti licenciją pateikimo dieną, ne vėliau kaip 18 val. Briuselio laiku – informaciją apie Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 11 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytus prašymus gauti importo licenciją, prašymuose nurodytus kiekius (pagal svorį) suskirsčius pagal aštuonženklį KN kodą;
- b) ne vėliau kaip antrą darbo dieną po importo licencijų išdavimo – informaciją apie išduotas licencijas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 11 straipsnio 1 dalies b punkte,

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 22 d.

suskirsčius kiekius (pagal svorį), kuriems išduotos šios licencijos, pagal aštuonženklį KN kodą;

- c) ne vėliau kaip paskutinę kiekvieno mėnesio dieną – apie visus faktiškai per priešpaskutinį mėnesį pagal šią tarifinę kvotą į laisvą apyvartą pateiktus kiekius, suskirstytus pagal aštuonženklį KN kodą. Jei į laisvą apyvartą prekių nebuvo pateikta, pranešama apie licencijų nebuvimą.

8 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 862/91 panaikinamas.

9 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas taikomas nuo 2007 m. sausio 1 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

II PRIEDAS

3 straipsnio 1 dalyje nurodyti įrašai

— Bulgarij k.:	Събрана специална такса върху износа на ориз	}	(suma nacionaline valiuta)
— Ispanij k.:	Derecho especial percibido a la exportación del arroz		
— Čekij k.:	Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže		
— Danij k.:	Særafgift, der opkræves ved eksport af ris		
— Vokiečių k.:	Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe		
— Estij k.:	Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks		
— Graikij k.:	Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού		
— Anglij k.:	Special charge collected on export of rice		
— Prancūzij k.:	Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz		
— Italij k.:	Tassa speciale riscossa all'exportazione del riso		
— Latvij k.:	Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu		
— Lietuvių k.:	Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui		
— Vengrij k.:	A rizs exportálásakor beszedett különleges díj		
— Maltiečių k.:	Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross		
— Olandij k.:	Bij uitvoer van de rijst is de bijzondere belasting geïnd		
— Lenkij k.:	Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu		
— Portugalij k.:	Taxa especial cobrada à exportação de arroz		
— Rumunij k.:	Taxă specială percepută la exportul de orez		
— Slovakij k.:	Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže		
— Slovėnij k.:	Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža		
— Suomij k.:	Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu		
— Švedij k.:	Särskild avgift som tas ut vid export av ris		

III PRIEDAS

Į 4 straipsnio 1 dalies a punktą įtraukti įrašai

— Bulgarij k.:	Бангладеш
— Ispanų k.:	Bangladesh
— Čekų k.:	Bangladéš
— Danų k.:	Bangladesh
— Vokiečių k.:	Bangladesch
— Estų k.:	Bangladesh
— Graikų k.:	Μπανγκλαντές
— Anglų k.:	Bangladesh
— Prancūzų k.:	Bangladesh
— Italų k.:	Bangladesh
— Latvių k.:	Bangladeša
— Lietuvių k.:	Bangladešas
— Vengrų k.:	Banglades
— Maltiečių k.:	Bangladesh
— Olandų k.:	Bangladesh
— Lenkų k.:	Bangladesz
— Portugalų k.:	Bangladesh
— Rumunų k.:	Bangladesh
— Slovakų k.:	Bangladéš
— Slovėnų k.:	Bangladeš
— Suomų k.:	Bangladesh
— Švedų k.:	Bangladesh.

2006 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1965/2006 dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą pritaikančio keletą reglamentų, susijusių su galvijienos sektoriumi, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 408, 2006 m. gruodžio 30 d.)

Reglamentą (EB) 1965/2006 skaityti taip:

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1965/2006

2006 m. gruodžio 22 d.

dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą pritaikantis keletą reglamentų, susijusių su galvijienos sektoriumi

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo sutartį,

atsižvelgdama į Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo aktą, ypač į jo 57 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo sutartį, ypač į jo 4 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo aktą, ypač į jo 56 straipsnį,

kadangi:

- (1) Dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą būtini keletą reglamentų, susijusių su galvijienos sektoriumi, techniniai pritaikymai dėl formuluočių tam tikromis kalbomis.
- (2) 1995 m. birželio 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1445/95 dėl importo ir eksporto licencijų taikymo galvijienos sektoriuje taisyklių, panaikinančio Reglamentą (EEB) Nr. 2377/80 ⁽¹⁾, 12 straipsnio 5 dalyje ir 12a straipsnio 5 dalyje pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.
- (3) 1997 m. gegužės 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 936/97, įvedančio aukštos kokybės šviežios, atšaldytos ir sušaldytos jautienos bei sušaldytos buivolienos tarifines kvotas ir numatančio jų administravimą ⁽²⁾, 4 straipsnio d punkte pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(4) 1997 m. birželio 3 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 996/97 dėl sušaldytos plonosios galvijų diafragmos, kuriai taikomas KN kodas 0206 29 91, importo tarifinės kvotos atidarymo ir administravimo ⁽³⁾ 2 straipsnio 2 dalies b punkte pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(5) 1999 m. gegužės 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1081/1999, įvedančio importuojamų ne skersti skirtų kai kurių aukštikalnių ir kalnų veislių bulių, karvių ir telyčių tarifų kvotas ir numatančio jų administravimą ⁽⁴⁾, 8 straipsnio c punkte pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų bei rumunų kalbomis ir visų valstybių narių, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. gegužės 1 d., kalbomis.

(6) 2003 m. vasario 17 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 297/2003, nustatančio išsamias Čilės kilmės galvijienos tarifų kvotos taikymo taisykles ⁽⁵⁾, 3 straipsnio 2 dalyje pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

(7) 2003 m. gruodžio 19 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2247/2003, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 2286/2002 dėl priemonių, taikomų žemės ūkio produktams ir prekėms, pagamintoms perdirbus žemės ūkio produktus, kilusius iš Afrikos, Karibų baseino ir Ramiojo vandenyno valstybių (AKR šalių), taikymo galvijienos sektoriuje taisykles ⁽⁶⁾, 4 straipsnio 1 dalies a punkte pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.

⁽¹⁾ OL L 143, 1995 6 27, p. 35. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1749/2006 (OL L 330, 2006 11 28, p. 5).

⁽²⁾ OL L 137, 1997 5 28, p. 10. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1745/2006 (OL L 329, 2006 11 25, p. 22).

⁽³⁾ OL L 144, 1997 6 4, p. 6. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1118/2004 (OL L 217, 2004 6 17, p. 10).

⁽⁴⁾ OL L 131, 1999 5 27, p. 15. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 767/2006 (OL L 134, 2006 5 20, p. 14).

⁽⁵⁾ OL L 43, 2003 2 18, p. 26. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1118/2004.

⁽⁶⁾ OL L 333, 2003 12 20, p. 37. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1868/2006 (OL L 358, 2006 12 16, p. 47).

- (8) 2004 m. gruodžio 8 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2092/2004, nustatančio išsamias džiovintos jautienos be kaulų, kurios kilmės šalis yra Šveicarija, importo tarifų kvotos taikymo taisykles ⁽¹⁾, I priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.
- (9) 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2172/2005, nustatančio išsamias Šveicarijos kilmės daugiau kaip 160 kg masės gyvų galvijų importo tarifų kvotos, numatytos Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime dėl prekybos žemės ūkio produktais, taikymo taisykles ⁽²⁾, II priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.
- (10) 2006 m. gegužės 8 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 704/2006, atidarancio KN kodu 0202 žymimai sušaldyti galvijienai bei KN kodu 0206 29 91 žymimų produktų tarifinę kvotą ir numatančio jos administravimą (nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d.) ⁽³⁾, II priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.
- (11) 2006 gegužės 12 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 727/2006, kuriuo nustatomos ir administruojamos sušaldytos ir perdirbimui skirtos jautienos importo tarifų kvotos (2006 m. liepos 1 d.– 2007 m. birželio 30 d.) ⁽⁴⁾, V priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.
- (12) 2006 gegužės 30 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 800/2006, kuriuo atidaroma penėjimui skirtų jaunu jaučių importo tarifinė kvota ir nustatomas jos administravimas (2006 m. liepos 1 d.– 2007 m. birželio 30 d.) ⁽⁵⁾, II priede pateikiamos formuluotės visomis Bendrijos kalbomis. Į šias nuostatas turėtų būti įtrauktos formuluotės bulgarų ir rumunų kalbomis.
- (13) Todėl reglamentai (EB) Nr. 1445/95, (EB) Nr. 936/97, (EB) Nr. 996/97, (EB) Nr. 1081/1999, (EB) Nr. 297/2003, (EB) Nr. 2247/2003, (EB) Nr. 2092/2004, (EB) Nr. 2172/2005, (EB) Nr. 704/2006, (EB) Nr. 727/2006 ir (EB) Nr. 800/2006 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti.
- (14) Bulgarijai ir Rumunijai įstojus į Europos Sąjungą, nebetaikomas 1998 m. birželio 19 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1279/98, nustatantis išsamias Tarybos sprendimuose 2003/286/EB ir 2003/18/EB Bulgarijai ir Rumunijai

numatytų galvijienos tarifinių kvotų taikymo taisykles ⁽⁶⁾, 2005 m. liepos 28 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1217/2005, nustatantis išsamias tam tikrų gyvų galvijų, kurių kilmės šalis yra Bulgarija, tarifinės kvotos, numatytos Tarybos sprendime 2003/286/EB, taikymo taisykles ⁽⁷⁾ ir 2005 m. liepos 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1241/2005, nustatantis išsamias tam tikrų gyvų galvijų, kurių kilmės šalis yra Rumunija, tarifinės kvotos, numatytos Tarybos sprendime 2003/18/EB ⁽⁸⁾, taikymo taisykles.

- (15) Todėl reglamentai (EB) Nr. 1279/98, (EB) Nr. 1217/2005 ir (EB) Nr. 1241/2005 turėtų būti panaikinti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1445/95 iš dalies keičiamas taip:

1. 12 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Licencijos 22 langelyje įrašoma viena iš III B priede pateiktų formuluočių.“

2. 12a straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Licencijos 22 langelyje įrašoma viena iš III C priede pateiktų formuluočių.“

3. Šio reglamento I priedo tekstas pridedamas kaip III B ir III C priedai.

2 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 936/97 iš dalies keičiamas taip:

1. 4 straipsnio d punktas pakeičiamas taip:

„d) licencijos paraiškų ir licencijų 20 skiltyje pateikiama viena iš III priede pateiktų formuluočių.“

2. Šio reglamento II priedo tekstas pridedamas kaip III priedas.

3 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 996/97 iš dalies keičiamas taip:

1. 2 straipsnio 2 dalies b punktas pakeičiamas taip:

„b) 20 skiltyje – bent viena III priede pateiktų formuluočių.“

⁽¹⁾ OL L 362, 2004 12 9, p. 4. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1830/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 3).

⁽²⁾ OL L 346, 2005 12 29, p. 10. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1869/2006 (OL L 358, 2006 12 16, p. 49).

⁽³⁾ OL L 122, 2006 5 9, p. 8.

⁽⁴⁾ OL L 126, 2006 5 13, p. 9.

⁽⁵⁾ OL L 144, 2006 5 31, p. 7.

⁽⁶⁾ OL L 176, 1998 6 20, p. 12. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1240/2005 (OL L 200, 2005 7 30, p. 34).

⁽⁷⁾ OL L 199, 2005 7 29, p. 33.

⁽⁸⁾ OL L 200, 2005 7 30, p. 38.

2. Šio reglamento III priedo tekstas pridedamas kaip III priedas. *7 straipsnis*
4 straipsnis
Reglamento (EB) Nr. 2092/2004 I priedas pakeičiamas šio reglamento VIII priedo tekstu.
- Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999 iš dalies keičiamas taip: *8 straipsnis*
1. 8 straipsnio c punktas pakeičiamas taip:
„c) 20 langelyje įrašoma viena iš IV priede pateiktų formuluočių.“
Reglamento (EB) Nr. 2172/2005 II priedas pakeičiamas šio reglamento IX priedo tekstu.
2. Šio reglamento IV priedo tekstas pridedamas kaip IV priedas. *9 straipsnis*
5 straipsnis
Reglamento (EB) Nr. 704/2006 II priedas pakeičiamas šio reglamento X priedo tekstu.
- Reglamentas (EB) Nr. 297/2003 iš dalies keičiamas taip: *10 straipsnis*
1. 3 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:
„2. Paraiškų importo licencijai gauti ir importo licencijų 20 skiltyje nurodomas serijos numeris 09.4181 ir viena iš I A priede pateiktų formuluočių.“
Reglamento (EB) Nr. 727/2006 V priedas pakeičiamas šio reglamento XI priedo tekstu.
2. Šio reglamento V priedo tekstas įterpiamas kaip I A priedas. *11 straipsnis*
6 straipsnis
Reglamento (EB) Nr. 800/2006 II priedas pakeičiamas šio reglamento XII priedo tekstu.
- Reglamentas (EB) Nr. 2247/2003 iš dalies keičiamas taip: *12 straipsnis*
1. 4 straipsnio 1 dalies a punktas pakeičiamas taip:
„a) nuorodose ir atitinkamai 20 skiltyje – viena iš II punkte pateiktų formuluočių.“
Reglamentai (EB) Nr. 1279/98, (EB) Nr. 1217/2005 ir (EB) Nr. 1241/2005 panaikinami.
2. Priedas pakeičiamas šio reglamento VI priedo tekstu ir tampa I priedu. *13 straipsnis*
3. Šio reglamento VII priedo tekstas pridedamas kaip II priedas.
Šis reglamentas įsigalioja Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sutarties įsigaliojimo dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 22 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

I PRIEDAS

„III B PRIEDAS

12 straipsnio 5 dalyje nurodytos formuluotės

- *bulgarų kalba:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка изпате). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *ispanų kalba:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE. UU. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *čėky kalba:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *danyų kalba:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *vokiečių kalba:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *estų kalba:* Vārskē, jahutatud vōi külmutatud veiseliha — EŪ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (vāljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ūletada ... kg (numbrite ja sōnadega).
- *graių kalba:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψŷξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιογραμμια (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *anglų kalba:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *prancūzų kalba:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et les États-Unis d'Amérique. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *italų kalba:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *latvių kalba:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *lietuvių kalba:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *vengrų kalba:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országból érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *maltiečių kalba:* Ćanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hrug). Kwantità li ghandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).
- *olandų kalba:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *lenkų kalba:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi Ameryki. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *portugalų kalba:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *rumunų kalba:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și SUA. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *slovakų kalba:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovné).
- *slovėnų kalba:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *suomių kalba:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *švedų kalba:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

III C PRIEDAS

12a 5 dalyje nurodytos formuluotės

- *Bulgarų kalba:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *Ispanų kalba:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *Čekų kalba:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *Danų kalba:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udfores, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *Vokiečių kalba:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *Estų kalba:* Vārste, jahutatud või külmutatud veiseliha — EŪ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrit ja sõnadega).
- *Graikų kalba:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *Anglų kalba:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *Prancūzų kalba:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *Italų kalba:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *Latvių kalba:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *Lietuvių kalba:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *Vengrų kalba:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *Maltiečių kalba:* Ćanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).
- *Olandų kalba:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *Lenkų kalba:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *Portugalų kalba:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e o Canadá. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *Rumunų kalba:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și Canada. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *Slovakų kalba:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *Slovėnų kalba:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *Suomių kalba:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *Švedų kalba:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

II PRIEDAS

„III PRIEDAS

4 straipsnio d punkte nurodytos formuluotės

- *Bulgarų kalba:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Reglament (EO) № 936/97]
- *Ispanų kalba:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n° 936/97]
- *Čekų kalba:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *Danų kalba:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *Vokiečių kalba:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *Estų kalba:* Kõrge kvaliteediline veiseliha/vasikalihha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *Graikų kalba:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *Anglų kalba:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *Prancūzų kalba:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n° 936/97]
- *Italų kalba:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *Latvių kalba:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *Lietuvių kalba:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *Vengrų kalba:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *Maltiečių kalba:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *Olandų kalba:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *Lenkų kalba:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *Portugalų kalba:* Carne de bovino de alta qualidade [Reglamento (CE) n.º 936/97]
- *Rumunų kalba:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *Slovakų kalba:* Vysokokvalitné hovädzie/teľacie mäso [nariadenie (ES) č. 936/97]
- *Slovėnų kalba:* Visokokakovostno goveje/telečeje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *Suomių kalba:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *Švedų kalba:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

III PRIEDAS

„III PRIEDAS

2 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos formuluo­ tės

- *Bulgarų kalba:* Диафрагма [Reglament (EO) № 996/97]
 - *Ispanų kalba:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) n° 996/97]
 - *Čekų kalba:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
 - *Danų kalba:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
 - *Vokiečių kalba:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
 - *Estų kalba:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
 - *Graikų kalba:* Διάφραγμα [κανονισμός (EK) αριθ. 996/97]
 - *Anglų kalba:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
 - *Prancūzų kalba:* Hampe [règlement (CE) n° 996/97]
 - *Italų kalba:* Pezzi detti „hampes“ [regolamento (CE) n. 996/97]
 - *Latvių kalba:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
 - *Lietuvių kalba:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
 - *Vengrų kalba:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
 - *Maltiečių kalba:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
 - *Olandų kalba:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
 - *Lenkų kalba:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
 - *Portugalų kalba:* Diafragma [Regulamento (CE) n.º 996/97]
 - *Rumunų kalba:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
 - *Slovakų kalba:* Bránica [nariadenie (ES) č. 996/97]
 - *Slovėnų kalba:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
 - *Suomių kalba:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
 - *Švedų kalba:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)“
-

IV PRIEDAS

„IV PRIEDAS

8 straipsnio c punkte nurodytos formuluotės

- *Bulgarų kalba:* Алпийски и планински породи [Reglament (EO) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *Ispanų kalba:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) n° 1081/1999], año de importación: ...
- *Čekų kalba:* Alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
- *Danų kalba:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår: ...
- *Vokiečių kalba:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr: ...
- *Estų kalba:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *Graikų kalba:* Αλπικές και ορεισικές φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής: ...
- *Anglų kalba:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), year of import: ...
- *Prancūzų kalba:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) n° 1081/1999], année d'importation: ...
- *Italų kalba:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione: ...
- *Latvių kalba:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *Lietuvių kalba:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *Vengrų kalba:* Alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *Maltiečių kalba:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *Olandų kalba:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar: ...
- *Lenkų kalba:* Rasy alpejskie i górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *Portugalų kalba:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.º 1081/1999], ano de importação: ...
- *Rumunų kalba:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import: ...
- *Slovakų kalba:* Alpské a horské plemená [nariadenie (ES) č. 1081/1999], rok vývozu: ...
- *Slovėnų kalba:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *Suomių kalba:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi: ...
- *Švedų kalba:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår: ...“

V PRIEDAS

„I A PRIEDAS

3 straipsnio 2 dalyje nurodytos frazės

- *Bulgarų kalba:* Регламент (ЕО) № 297/2003
 - *Ispanų kalba:* Reglamento (CE) n° 297/2003
 - *Čekų kalba:* Nařízení (ES) č. 297/2003
 - *Danų kalba:* Forordning (EF) nr. 297/2003
 - *Vokiečių kalba:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003
 - *Estų kalba:* Määrus (EÜ) nr 297/2003
 - *Graikų kalba:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 297/2003
 - *Anglų kalba:* Regulation (EC) No 297/2003
 - *Prancūzų kalba:* Règlement (CE) n° 297/2003
 - *Italų kalba:* Regolamento (CE) n. 297/2003
 - *Latvių kalba:* Regula (EK) Nr. 297/2003
 - *Lietuvių kalba:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
 - *Vengrų kalba:* 297/2003/EK rendelet
 - *Maltiečių kalba:* Regolament (KE) Nru 297/2003
 - *Olandų kalba:* Verordening (EG) nr. 297/2003
 - *Lenkų kalba:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
 - *Portugalų kalba:* Regulamento (CE) n.º 297/2003
 - *Rumunų kalba:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003
 - *Slovakų kalba:* Nariadenie (ES) č. 297/2003
 - *Slovėnų kalba:* Uredba (ES) št. 297/2003
 - *Suomių kalba:* Asetus (EY) N:o 297/2003
 - *Švedų kalba:* Förordning (EG) nr 297/2003“
-

VI PRIEDAS

„I PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 2286/2002 II priede nurodyti produktai

Bulgarij kalba: Код по КН
 Ispanij kalba: Código NC
 Čekų kalba: kód KN
 Danų kalba: KN-kode
 Vokiečių kalba: KN-Code
 Estų kalba: CN-kood
 Graikų kalba: Κωδικός ΣΟ
 Anglų kalba: CN code
 Prancūzų kalba: code NC
 Italų kalba: Codice NC
 Latvių kalba: KN kods
 Lietuvių kalba: KN kodas
 Vengrų kalba: KN-kód
 Maltiečių kalba: Kodiçi NM
 Olandų kalba: GN-code
 Lenkų kalba: Kod CN
 Portugalų kalba: Código NC
 Rumunų kalba: cod CN
 Slovakų kalba: kód KN
 Slovėnų kalba: Oznaka KN
 Suomų kalba: CN-koodi
 Švedų kalba: KN-nummer

0102 90 05
 0102 90 21
 0102 90 29
 0102 90 41
 0102 90 49
 0102 90 51
 0102 90 59
 0102 90 61
 0102 90 69
 0102 90 71
 0102 90 79
 0201 10 00
 0201 20 20
 0201 20 30
 0201 20 50
 0201 20 90
 0201 30 00
 0202 10 00
 0202 20 10
 0202 20 30
 0202 20 50
 0202 20 90
 0202 30 10
 0202 30 50
 0202 30 90
 0206 10 95
 0206 29 91
 0210 20 10
 0210 20 90
 0210 99 51
 0210 99 90
 1602 50 10
 1602 90 61

<i>Bulgarij kalba:</i>	NB: Копевете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
<i>Ispanij kalba:</i>	Nota: Los códigos NC, incluidas las notas, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
<i>Čekų kalba:</i>	Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>Danų kalba:</i>	NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
<i>Vokiečių kalba:</i>	NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
<i>Estų kalba:</i>	NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
<i>Graikų kalba:</i>	NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).

<i>Anglų kalba:</i>	NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
<i>Prancūzų kalba:</i>	NB: les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
<i>Italų kalba:</i>	NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GUL 256 del 7.9.1987, pag. 1).
<i>Latvių kalba:</i>	NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītājā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.).
<i>Lietuvių kalba:</i>	NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
<i>Vengrų kalba:</i>	Megjegyzés: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).
<i>Maltiečių kalba:</i>	NB: Il-kodicijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658/87 (ĠU L. 79.1987, p. 1).
<i>Olandų kalba:</i>	NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
<i>Lenkų kalba:</i>	Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1).
<i>Portugalų kalba:</i>	NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé de página, são definidos no Regulamento (CEE) n.º 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
<i>Rumunų kalba:</i>	NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
<i>Slovakų kalba:</i>	Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>Slovėnų kalba:</i>	Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
<i>Suomių kalba:</i>	HUOM.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>Švedų kalba:</i>	Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).“

VII PRIEDAS

„II PRIEDAS

4 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytos formuluotės

- *Bulgarų kalba:* Продукт АКТЬ — Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
- *Ispanų kalba:* Producto ACP — Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003
- *Čekų kalba:* Produkt AKT — nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
- *Danų kalba:* AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
- *Vokiečių kalba:* AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
- *Estų kalba:* AKV toode — määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
- *Graikų kalba:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
- *Anglų kalba:* ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
- *Prancūzų kalba:* Produit ACP — règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003
- *Italų kalba:* Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
- *Latvių kalba:* ĀKK produkts — Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
- *Lietuvių kalba:* AKR šalių produktas — reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
- *Vengrų kalba:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
- *Maltiečių kalba:* Prodott ACP — Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
- *Olandų kalba:* ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
- *Lenkų kalba:* Produkt pochodzący z państw AKP — Rozporządzenia (WE) nr 2286/2002 i (WE) nr 2247/2003
- *Portugalų kalba:* Produto ACP — Regulamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
- *Rumunų kalba:* Produs ACP — Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și nr. 2247/2003
- *Slovakų kalba:* AKT produkt — nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
- *Slovėnų kalba:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
- *Suomių kalba:* AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
- *Švedų kalba:* AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003“

VIII PRIEDAS

„I PRIEDAS

2 straipsnio 5 dalyje nurodyti patvirtinimai

- *Bulgarų kalba:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо — Регламент (EO) № 2092/2004
- *Ispanų kalba:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n° 2092/2004
- *Čekų kalba:* Vykostěné sušené hovězí maso — nařízení (ES) č. 2092/2004
- *Danų kalba:* Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2092/2004
- *Vokiečių kalba:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- *Estų kalba:* Kuivatatud kondita veiseliha — määrus (EÜ) nr 2092/2004
- *Graikų kalba:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- *Anglų kalba:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- *Prancūzų kalba:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) n° 2092/2004
- *Italų kalba:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- *Latvių kalba:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa — Regula (EK) Nr. 2092/2004
- *Lietuvių kalba:* Džiovinata iškaulinėta jautiena — Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- *Vengrų kalba:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- *Maltiečių kalba:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam — Regolament (KE) Nru 2092/2004
- *Olandų kalba:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- *Lenkų kalba:* Suszona wołowina bez kości — Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- *Portugalų kalba:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.º 2092/2004
- *Rumunų kalba:* Carne de vită dezosată uscată — Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
- *Slovakų kalba:* Sušené vykostené hovädzie mäso — nariadenie (ES) č. 2092/2004
- *Slovėnų kalba:* Posušeno goveje meso brez kosti — Uredba (ES) št. 2092/2004
- *Suomių kalba:* Kuivattua luutonta naudanelihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
- *Švedų kalba:* Torkat benfritt nötkött — förordning (EG) nr 2092/2004“

IX PRIEDAS

„II PRIEDAS

6 straipsnio 4 dalies c punkte nurodyti patvirtinimai

- *Bulgarų kalba:* Регламент (EO) № 2172/2005
 - *Ispanų kalba:* Reglamento (CE) n° 2172/2005
 - *Čekų kalba:* Nařízení (ES) č. 2172/2005
 - *Danų kalba:* Forordning (EF) nr. 2172/2005
 - *Vokiečių kalba:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
 - *Estų kalba:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005
 - *Graikų kalba:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
 - *Anglų kalba:* Regulation (EC) No 2172/2005
 - *Prancūzų kalba:* Règlement (CE) n° 2172/2005
 - *Italų kalba:* Regolamentoo (CE) n. 2172/2005
 - *Latvių kalba:* Regula (EK) Nr. 2172/2005
 - *Lietuvių kalba:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
 - *Vengrų kalba:* 2172/2005/EK rendelet
 - *Maltiečių kalba:* Regolament (KE) Nru 2172/2005
 - *Olandų kalba:* Verordening (EG) nr. 2172/2005
 - *Lenkų kalba:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
 - *Portugalų kalba:* Regulamento (CE) n.º 2172/2005
 - *Rumunų kalba:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
 - *Slovakų kalba:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005
 - *Slovėnų kalba:* Uredba (ES) št. 2172/2005
 - *Suomių kalba:* Asetus (EY) N:o 2172/2005
 - *Švedų kalba:* Förordning (EG) nr 2172/2005“
-

X PRIEDAS

„II PRIEDAS

7 straipsnio 3 dalies b punkte nurodyti patvirtinimai

- *Bulgarų kalba:* Замразено говеждо или телешко месо [Reglament (EO) № 704/2006]
- *Ispanų kalba:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]
- *Čekų kalba:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *Danų kalba:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *Vokiečių kalba:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *Estų kalba:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *Graikų kalba:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *Anglų kalba:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *Prancūzų kalba:* Viande bovine congelée [règlement (CE) n° 704/2006]
- *Italų kalba:* Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 704/2006]
- *Latvių kalba:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *Lietuvių kalba:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *Vengrų kalba:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)
- *Maltiečių kalba:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *Olandų kalba:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *Lenkų kalba:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *Portugalų kalba:* Carne de bovino congelada [Reglamento (CE) n.º 704/2006]
- *Rumunų kalba:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *Slovakų kalba:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytku [nariadenie (ES) č. 704/2006]
- *Slovėnų kalba:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *Suomių kalba:* Jäädetyttä naudoilhaa (asetus (EY) N:o 704/2006)
- *Švedų kalba:* Frysst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006“

XI PRIEDAS

„V PRIEDAS

8 straipsnio 1 dalies c punkte nurodytos formuluotės

- *bulgarų kalba:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти В] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на завешението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *ispanų kalba:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n.º 727/2006
- *čėky kalba:* Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *dany kalba:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *vokiečių kalba:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *estų kalba:* Litsents on kehtiv ... (väljaandev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte, kus toimub töötlemine, asukoht ja loonumber, / määrus (EÜ) nr 727/2006
- *graikų kalba:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *anglų kalba:* Licence valid in ... (issuing Member State) / Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No 727/2006
- *prancūzų kalba:* Certificat valable ... (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n.º 727/2006
- *italų kalba:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / regolamento (CE) n. 727/2006
- *latvių kalba:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *lietuvių kalba:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [A produktai] [B produktai] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *vengrų kalba:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A termék] [B termék] (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *maltiečių kalba:* Ličenzja valida fi ... (Stat Membru tal-hruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar ... [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi ... (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *olandų kalba:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *lenkų kalba:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / Rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *portugalų kalba:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor) / carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) n.º 727/2006

- *rumunų kalba:* Licență valabilă în ... (statul membru emitent) / Carne destinată procesării ... [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la ... (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
- *slovakų kalba:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006
- *slovėnų kalba:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
- *suomių kalba:* Todistus on voimassa ... (myöntäjätasavaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... : ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
- *švedų kalba:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006“
-

XII PRIEDAS

„II PRIEDAS

5 straipsnio 2 dalies c punkte numatyti patvirtinimai

- *bulgarų kalba:* Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Reglament (EO) № 800/2006]
- *ispanų kalba:* Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *čekų kalba:* Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (nařízení (ES) č. 800/2006)
- *danių kalba:* Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *vokiečių kalba:* Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *estų kalba:* Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *graikų kalba:* Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *anglų kalba:* Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300 kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *prancūzų kalba:* Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [règlement (CE) n° 800/2006]
- *italų kalba:* Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *latvių kalba:* Jaunbulļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *lietuvių kalba:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *vengrų kalba:* Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *maltiečių kalba:* Annimali bovini hajjin tas-sess maskil b'piz' haj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, ghat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)
- *olandų kalba:* Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *lenkų kalba:* Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *portugalų kalba:* Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.º 800/2006]
- *rumunų kalba:* Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *slovakų kalbaian:* Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm [nariadenie (ES) č. 800/2006]
- *slovėnų kalba:* Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *suomių kalba:* Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *švedų kalba:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)“